



1^η ΗΜΕΡΙΔΑ ΝΕΩΝ ΕΡΕΥΝΗΤΩΝ

«ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑ ΣΤΟΝ ΕΛΛΗΝΟΦΩΝΟ ΧΩΡΟ»

Κέρκυρα - Σάββατο 3 Δεκεμβρίου 2016

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	
9.00-9.30	Έναρξη - Χαιρετισμοί Μαρία Τσίγκου , Πρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής Βασίλειος Χρυσικόπουλος , Πρύτανης του Ιονίου Πανεπιστημίου Γιώργος Μιχαλακόπουλος , Πρόεδρος του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας
9.30 ΔΙΑΛΕΞΗ: Σίμος Γραμμενίδης <i>Μετάφραση: μεταφορά, μεταγραφή ή μετεκφορά;</i>	
Προεδρείο : Ελπίδα Λουπάκη	
10.00-10.20	Ζωή Ρέστα Ένα πρόγραμμα σπουδών διερμηνέων για τη σύγχρονη ελληνική αγορά διερμηνείας
10.20-10.40	Θώμη Νανάση Ο ρόλος της μετάφρασης στον χώρο του πολιτισμού και του τουρισμού
10.40 ΔΙΑΛΕΞΗ: Παναγιώτης Αλεβαντής <i>Ευρωπαϊκή Επιτροπή – απολογισμός δράσεων του Γραφείου Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης 2014-2016</i>	
11.10-11.30	Διάλειμμα για καφέ
Προεδρείο : Γιώργος Φλώρος	
11.30-11.50	Αλίνα Καρακαντά Χρήση συγγενών γλωσσών για την ενίσχυση μοντέλων μηχανικής μετάφρασης
11.50-12.10	Μαρία Στασιμιώτη Τα μεταφραστικά προβλήματα κατά τη δημιουργία παράλληλων σωμάτων κειμένων για την εκπαίδευση συστημάτων μηχανικής μετάφρασης
12.10-12.30	Ελίνα Συμσερίδου Το Διαδίκτυο ως Mega Corpus και ως μέσο για την κατασκευή Σωμάτων Κειμένων-
12.30-12.50	Δέσποινα Λάμπρου Προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης μεταφραστών στον ελληνόφωνο χώρο
12.50-13.00	Συμπεράσματα
13.00-14.30	Διάλειμμα για φαγητό
14.30 ΔΙΑΛΕΞΗ: Γιώργος Κεντρωτής <i>Η μετάφραση των Ανθών του Κακού του Μπωντλαίρ</i>	
Προεδρείο : Πασχάλης Νικολάου	
15.00-15.20	Λητώ Αλεξάκη Η Μεταφρασιολογική Προσέγγιση της Τραγωδίας Άμλετ του Ουίλλιαμ Σαίξπηρ με βάση τη Νεοελληνική Μετάφραση του Ιακώβου Πολυλά
15.20-15.40	Φωτεινή Τσουκιά Ο Ταχτσής ως Μεταφραστής του Αριστοφάνη. Οι θεωρητικές του αρχές και η εφαρμογή τους στην απόδοση των «Εκκλησιαζουσών»
15.40-16.00	Ευαγγελία Λιάκου Τεχνικές ακουστικής περιγραφής
16.00-16.30	Συμπεράσματα
16.30	ΛΗΞΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΗΜΕΡΙΔΑΣ